



REPUBLIKA E KOSOVËS - РЕПУБЛИКА КОСОВО - REPUBLIC OF KOSOVO  
GJYKATA KUSHTETUESE  
УСТАВНИ СУД  
CONSTITUTIONAL COURT

Prishtinë, më 6 mars 2013  
Nr. ref.:RK399/13

## AKTVENDIM PËR PAPRANUESHMËRI

në

**Rastin Nr. KI95/12**

Parashtrues

**Daut Jemin Hoxha**

**Vlerësim i kushtetutshmërisë së Urdhrit C-III-12-274 të Dhomës së Posaçme të Gjykatës Supreme të Kosovës, të 23 gushtit 2012**

### GJYKATA KUSHTETUESE E REPUBLIKËS SË KOSOVËS

e përbërë nga:

Enver Hasani, Kryetar  
Ivan Čukalović, Zëvendëskryetar  
Robert Carolan, gjyqtar  
Altay Suroy, gjyqtar  
Almiro Rodrigues, gjyqtar  
Snezhana Botusharova, gjyqtare  
Kadri Kryeziu, gjyqtar, dhe  
Arta Rama-Hajrizi, gjyqtare

#### **Parashtruesi**

1. Parashtrues i kërkesës është Daut Jemin Hoxha, me banim në Prizren.

## **Vendimi i kontestuar**

2. Parashtruesi konteston Urdhrin e Dhomës së Posaçme të Gjykatës Supreme (në tekstin e mëtejme: Dhoma e Posaçme), C-III-12-274, e 23 gushtit 2012.

## **Objekti i çështjes**

3. Parashtruesi kërkon nga Gjykata Kushtetuese “*të interpretojë nëse Dhoma e Posaçme e Gjykatës Supreme ka të drejtë të hedhë poshtë padinë tonë për shkak se nuk kemi mjetet financiare e materiale për të bërë përkthimin e kërkuar në gjuhën angleze*”.

## **Baza juridike**

4. Kërkesa bazohet në nenin 113.7 të Kushtetutës, në nenin 49 të Ligjit për Gjykatën Kushtetuese të Republikës së Kosovës, Nr. 03/L-121, të datës 15 janar 2009 (në tekstin e mëtejme: Ligji), si dhe rregullin 56.2 të Rregullores së punës të Gjykatës Kushtetuese të Republikës së Kosovës (në tekstin e mëtejme: Rregullorja).

## **Procedura në Gjykatë**

5. Më 25 shtator 2012, parashtruesi dorëzoi kërkesën e tij në Gjykatë.
6. Më 1 tetor 2012, Sekretariati i Gjykatës kërkoi nga parashtruesi të plotësojë kërkesën e tij, si dhe ta informojë Gjykatën nëse kishte përbushur kërkesat e nenit 25.9 dhe të nenit 25.10 të Shtojcës së Ligjit për Dhomën e Posaçme (Ligji Nr. 04/L-033). Parashtruesi nuk dorëzoi ndonjë përgjigje në Gjykatë.
7. Më 31 tetor 2012, Kryetari emëroi gjyqtarin Almiro Rodrigues Gjyqtar raportues, si dhe emëroi Kolegjin shqyrtues, të përbërë nga gjyqtarët: Snezhana Botusharova (kryesuese), Kadri Kryeziu dhe Enver Hasani.
8. Më 14 nëntor 2012, Sekretariati e njoftoi parashtruesin se kërkesa e tij ishte regjistruar në regjistrin përkatës të Gjykatës, si dhe e njoftoi Gjykatën Supreme të Kosovës lidhur me kërkesën e parashtruesit.
9. Më 6 mars 2013, Kolegji shqyrtues shqyrtoi raportin e Gjyqtarit raportues dhe i rekomandoi Gjykatës papranueshmërinë e kërkesës.

## **Përmbledhje e fakteve**

10. Më 23 gusht 2012, Dhoma e Posaçme e Gjykatës Supreme nxori Urdhrin C-III-12, i cili, në pjesën përkatëse, thekson:

*“Paditësi(t) urdhërohet(n) që brenda 15 (pesëmbëdhjetë) ditësh nga dorëzimi i këtij urdhri, të dorëzojnë dokumentet si në vijim:*

1. *Përkthimin në anglisht të dosjes së rastit të Gjykatës Komunale në Prizren, C. nr. 618/11/II.*
2. *Kërkesëpadinë e plotësuar dhe të rishikuar, të dorëzuar në Dhomën e Posaçme, në pajtim me nenet 25, 27 dhe 28 të Shtojcës së Ligjit për Dhomën e Posaçme (Ligji Nr. 04/L-033), pas njoftimit të Agjencisë Kosovare të Privatizimit për parashtrimin e kërkesëpadisë kundër të paditurit, në pajtim me nenin 29.1 të Ligjit për AKP-në (Ligji Nr. 04/L-034).*
3. *Përkthimi në anglisht i kërkesëpadisë së re, siç përcaktohet në paragrafin 2 të këtij Urdhri, si dhe të dokumenteve të tjera përcjellëse.*

4. Vërtetimin që AKP-ja është njoftuar para parashtrimit të kërkesëpadisë së re në Dhomën e Posaçme, si dhe përkthimin e tij në gjuhën angleze.
  5. Listën e provave që paditësi(t) dëshirojnë të parashtrojnë, si dhe përkthimin e tyre në gjuhën angleze”.
11. I njëjti urdhër, më tutje, thekson dispozitën e nenit 25.9 të Shtojcës së Ligjit për Dhomën e Posaçme të Gjykatës Supreme të Kosovës për Çështjet në lidhje me Agjencinë Kosovare të Privatizimit, Nr. 04/L-033, si në vijim:

*“9. Një person fizik mund t'i paraqesë kërkesë Kryesuesit të Kolegjtit për ndihmë rreth përkthimit në gjuhën angleze të lutjeve dhe të dokumenteve përcjellëse. Kjo kërkesë duhet të dorëzohet bashkë me parashtrësat dhe duhet të përfshijë një pasqyrë financiare të mjeteve të palës dhe çfarëdo dëshmie mbështetëse që pala dëshiron që Kryesuesi të marrë parasysh”.*

### **Pretendimet e parashtruesit**

12. Parashtruesi nuk paraqet ndonjë pretendim, përveç pyetjes bazike “nëse Dhoma e Posaçme e Gjykatës Supreme ka të drejtë të hedhë poshtë padinë tonë për shkak se nuk kemi mjetet financiare e materiale për të bërë përkthimin e kërkuar në gjuhën angleze”.

### **Vlerësimi i pranueshmërisë së kërkesës**

13. Gjykata para së gjithash vlerëson nëse parashtruesi ka përmbushur kushtet e pranueshmërisë, të përcaktuara me Kushtetutë, si dhe të specifikuar më tutje me Ligj dhe me Rregullore të punës.
14. Në këtë drejtim, Gjykata thekson se mund të vendosë për pranueshmëri të kërkesës vetëm nëse parashtruesi dëshmon se ai/ajo ka shteruar të gjitha mjetet efektive juridike në dispozicion sipas ligjit të zbatueshëm, në pajtim me nenin 113.7 të Kushtetutës dhe në pajtim me nenin 47.2 të Ligjit, që parasheh:

*Neni 113.7 i Kushtetutës: “Individët janë të autorizuar të ngrenë shkeljet nga autoritetet publike të të drejtave dhe lirive të tyre individuale, të garantuara me Kushtetutë, mirëpo vetëm pasi të kenë shteruar të gjitha mjetet juridike të përcaktuara me ligj”.*

*Neni 47.2 i Ligjit: “Individi mund ta ngritë kërkesën në fjalë vetëm pasi që të ketë shteruar të gjitha mjetet juridike të përcaktuara me ligj”.*

15. Arsyetimi për kërkesën e shterimit është që t'iu ofrojë autoriteteve përkatëse, duke përfshirë gjykatat, mundësinë për të parandaluar ose për të korrigjuar shkeljet e pretenduara të Kushtetutës. Rregulli bazohet në supozimin se rendi juridik i Kosovës do të sigurojë mjete efektive juridike kundër shkeljes së të drejtave kushtetuese (*Shih, Aktvendim për papranueshmëri, Universiteti AAB-RIINVEST sh.p.k. Prishtinë kundër Qeverisë së Republikës së Kosovës, KI41/09, i 21 janarit 2010, dhe shih, mutatis mutandis, GJEDNJ, Selmouni kundër Francës, nr. 25803/94, Vendimi i 28 korrikut 1999*).
16. Në rastin konkret, Gjykata gjen se parashtruesi ka dështuar të tregojë se çfarë hapash, nëse ka pasur ndonjë, ka ndërmarrë për të kërkuar zhdëmtim për shkeljen e supozuar të Kushtetutës.

17. Gjykata vëren se parashtruesi, me sa duket, nuk i ka dorëzuar kërkesë gjyqtarit kryesues të Dhomës së Posaçme të Gjykatës Supreme, për të kërkuar ndihmë për të kryer përkthimin në gjuhën angleze të parashtrësive dhe të dokumenteve mbështetëse.
18. Për më tepër, Gjykata vëren se parashtruesi, me sa duket, nuk ka dorëzuar ankesë kundër Urdhrit të Dhomës së Posaçme C-III-12, të 23 gushtit 2012, të Kolegjit Ankimor të Dhomës së Posaçme, duke u ankuar se, sipas nenit 5 të Kushtetutës, gjuhët zyrtare në Kosovë janë gjuha shqipe dhe gjuha serbe dhe se ai nuk është i obliguar të përkthejë dokumentet në gjuhën angleze.
19. Nëse një kërkesë e tillë drejtuar Kolegjit Ankimor nuk do të ishte e suksesshme, atëherë parashtruesi do të mund të paraqiste kërkesë në këtë Gjykatë.
20. Nga kjo del se parashtruesi nuk i ka shteruar të gjitha mjetet juridike në dispozicion sipas ligjit të zbatueshëm, siç parashihet me nenin 113.7 të Kushtetutës dhe me nenin 47.2 të Ligjit.
21. Në kuptim të përgjithshëm, Gjykata i referohet nenit 113.1 të Kushtetutës, që parasheh: *"Gjykata Kushtetuese vendos vetëm për rastet e ngritura para Gjykatës në mënyrë ligjore nga pala e autorizuar"*.
22. Megjithatë, edhe nëse supozohet se parashtruesi i ka shfrytëzuar mjetet juridike në dispozicion për sa i përket pretendimeve të tij, Gjykata vëren se parashtruesi kërkon nga Gjykata Kushtetuese *"të interpretojë nëse Dhoma e Posaçme e Gjykatës Supreme ka të drejtë të refuzojë padinë tonë, sepse ne nuk kemi as mjetet financiare as materiale për të kryer përkthimet e kërkuara në gjuhën angleze"*.
23. Parashtruesi nuk ka pohuar se padia e tij, në fakt, është hedhur poshtë, qoftë për shkak të dështimit për të siguruar dokumentet në gjuhën angleze, ose për ndonjë arsye tjetër. Në vend të kësaj, Gjykata gjen se parashtruesi kërkon përcaktimin në abstrakt nëse Dhoma e Posaçme "ka të drejtë të hedhë poshtë" një padi, sepse ka dështuar të sigurojë dokumentet në gjuhën angleze.
24. Kërkesa e Dhomës së Posaçme që të gjitha dokumentet e dosjes të dorëzohen të përkthyer në gjuhën angleze bazohet në aneksin e Ligjit Nr. 04/L-033, siç autorizohet me nenin 7, paragrafi 1, i Ligjit. Si e tillë, kërkesa drejtuar Gjykatës Kushtetuese mund të nënkuptohet si kërkesë për vlerësimin e kushtetutshmërisë së dispozitave të Ligjit Nr. 04/L-033, me të cilat kërkohet nga personat që paraqesin padi në Dhomën e Posaçme të sigurojnë përkthimin e të gjitha dokumenteve në gjuhën angleze.
25. Gjykata rikujton se neni 113, paragrafi 2(1), paragrafi 4, paragrafi 5 dhe paragrafi 8, specifikon se cilat palë janë të autorizuar të dorëzojnë kërkesa në Gjykatë përkitazi me përputhshmërinë e dispozitave të legjislacionit me Kushtetutën. Ky autoritet nuk u njihet individëve.
26. Në bazë të nenit 113.7 të Kushtetutës, *"Individët janë të autorizuar të ngrenë shkeljet nga autoritetet publike të të drejtave dhe lirive të tyre individuale, të garantuara me Kushtetutë [...]"*.
27. Në bazë të rregullit 36.2 (c), Gjykata do të refuzojë një kërkesë si qartazi të pabazuar kur: *"Gjykata të vërtetojë që parashtruesi nuk është subjekt i ndonjë shkeljeje të të drejtave të garantuara me Kushtetutë"*.
28. Në rastin konkret, pavarësisht se në cilat të drejta kushtetuese thirret, Gjykata konsideron se parashtruesi nuk e ka fituar statusin e viktimës së një shkeljeje nga një

autoritet publik, për shkak se autoriteti publik në fjalë nuk ka ndërmarrë ende çfarëdo veprimi që mund të thuhet se shkel të drejtat e parashtruesit.

29. Në fakt, Dhoma e Posaçme, thjesht, e ka informuar parashtruesin për kërkesën procedurale dhe nuk është (ende) e mundur të përcaktohet nëse ka, ose do të ketë, ndonjë efekt të padëshirueshëm për parashtruesin dhe për gëzimin e të drejtave të tij kushtetuese.
30. Rrjedhimisht, për arsyt e lartcekura, kërkesa është e papranueshme.

### **PËR KËTO ARSYE**

Gjykata Kushtetuese e Kosovës, në përputhje me nenin 113.7 të Kushtetutës; në përputhje me nenin 47.2 të Ligjit; dhe në përputhje me rregullin 36.1 (a) të Rregullores së punës, më 6 mars 2013, njëzëri

### **VENDOSI**

- I. TA HEDHË POSHTË kërkesën si të papranueshme;
- II. T'ua komunikojë vendimin palëve;
- III. TA PUBLIKOJË këtë vendim në Gazetën Zyrtare, në pajtim me nenin 20.4 të Ligjit; dhe
- IV. Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

**Gjyqtari raportues**



Almiro Rodrigues



**Kryetari i Gjykatës Kushtetuese**



Prof. dr. Enver Hasani